

百余学者举报《现代汉语词典》违法

举报者称,NBA等词语录入词典违法,英文代替汉字就是对汉字“最严重的破坏”

新京报讯 (记者杜丁) 昨天,“五笔字型”发明人王永民和翻译家江枫等百余名学者联合签名的举报信,送至国家新闻出版总署和国家语言文字委员会。举报信称,商务印书馆今年出版的第6版《现代汉语词典》收录“NBA”等239个西文字母开头的词语,违犯了《中华人民共和国国家通用语言文字法》、国务院《出版管理条例》等法规。

联合签名之一的中国社会科学院研究员李敏生表示,汉

语词典对于语言文字来说一般具有标准、规范的意义和作用。在“词典”中把英语词汇作为“正文”,用英文替代汉字,从现实的作用和长远的影响来看,是汉字拉丁化百年以来对汉字最严重的破坏。

昨天,国家新闻出版总署相关负责人表示,尚未见到联合签名的举报信,他表示,即使当天举报信送到了总署,但根据工作流程,这类举报信会先送到综合厅,再由综合厅分发到相关业务部门。

链接

“NBA”和“美职篮”之争

2010年央视根据广电总局的相关规定,在电视转播中放弃“NBA”改用“美职篮”,这一做法引起争议,直到被《现汉》收录,“NBA”才又重回荧屏。

商务印书馆总经理于殿利曾在第6版《现汉》的出版座谈会上说:“以前官方媒体用‘美职篮’,和真正喜爱NBA的群体不在一个语言环境下,这是一件多么奇怪的事啊!所以我说,当《现汉》收录了NBA之后,给从事语言工作的人员带来方便。”而在李敏生等人看来,这无疑是在“返回到了错误的轨道上”。

“诺基亚能译成中文 iPhone就不能?”

举报活动发起人认为,汉语夹杂英语的现象会威胁汉语安全



傅振国

《人民日报》高级记者,此次举报活动的发起人之一。

此次一百多名举报者,大部分是研究汉语的专家学者,对社会上汉语夹杂英语的现象很不满,他们认为这种现象长期下去会对汉语安全构成威胁。

新京报:你认为这部词典违法的地方多吗?具体都有哪些?

傅振国:正文部分第1750页至1755页收录了239条“西文字母开头的词语”,像解释汉字的词条一样予以解释。实际上大部分都是英语缩略词和字母词,像NBA、GDP、CPI、WTO等,我们常见的都有。

新京报:其实像NBA、GDP、CPI等这些词汇,接触到的人都很熟悉其内涵,非得用美国职业篮球联赛、国内生产总值、居民消费指数这样的字眼儿吗?

傅振国:这些词汇现在大家都熟悉,如果不将其用法予以规范,那以后类似的词语会越来越多。我们觉得应该有一个标准,哪些能用,哪些

不能用。如果不予以规范的话,那汉语里英语会越来越多,那就不汉不英了,还是要解决长远的问题。

新京报:开放性也是语言的特点。语言除了纯洁性的特点,是不是应该与社会生活保持一致?

傅振国:汉语是要吸收外来语言,是要与时俱进,但这种开放性是把英语翻译成汉语,简单地说就是翻译成汉语再使用。

汉语并不是没有开放性,像现在汉语中的“党”,“阶级”,“阶级斗争”都是从日语中翻译过来的,“德甲”“英超”也都是翻译过来的词汇,可口可乐也是翻译过来的词汇,这些词汇也都保持了汉语的本性。为什么“英超”“德甲”翻译过来了,美国

职业篮球联赛却翻译不过来,为什么“诺基亚”“摩托罗拉”翻译过来了而iPhone和iPad就翻译不过来?这些翻译过来的词语就是汉语中新的词语。

新京报:这些音译过来的词语可以丰富汉语,为什么NBA、GDP、CPI等缩略词就不能视为丰富汉语词汇呢?

傅振国:这不能开这个口子,这些都是英文字母,这样下去导致将来的汉语就是一部分是方块字,一部分是英语字。反过来,英语中吸收汉字了吗?英语吸收了汉语的词汇,也都是改为字母拼写,读起来是汉语拼音的发音,但形体上仍是英语,为什么英语没这么做而汉语要这么做?

新京报记者 郭少峰

责编 余亚仕 图编 杨杰 美编 魏冬杰 贵校 范锦春







阳澄湖有句谚语:
蟹大小看水草,蟹多少看水草。
水草的种植质量直接影响了大闸蟹的品质。
我和蟹农一起把水草养好。

正谷有机农业技术部 水产硕士 吕东锋

正谷阳澄湖大闸蟹蟹券规格:

2998元 / 8只 (雄蟹0.55斤/只, 雌蟹0.38斤/只, 各4只)
1998元 / 8只 (雄蟹0.50斤/只, 雌蟹0.32斤/只, 各4只)
1198元 / 8只 (雄蟹0.45斤/只, 雌蟹0.30斤/只, 各4只)
898元 / 8只 (雄蟹0.40斤/只, 雌蟹0.28斤/只, 各4只)
598元 / 8只 (雄蟹0.35斤/只, 雌蟹0.25斤/只, 各4只)



正谷, 中国有机农业领先企业, 致力于为高端客户提供有机食品会员配送服务。

蟹券热线: 400 630 1001
网上订购: www.oabc.cc